



虐待是有悖文 明的惡行

Abuse is wrong in any language

La violence est inacceptable peu importe la langue

El abuso es condenable en cualquier idioma

ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਬੋਲੀ ਵਿੱਚ ਨਜ਼ਾਇਜ਼ ਹੈ

Az erőszak minden nyelven helytelen

Zlostavljanje je zločin na svim jezicima

Violența este inacceptabilă în orice limbă

Keqtrajtimi eshte i padrejte Ne te gjitha gjuhët e botes

Týrání je nepřijatelné v každém jazyce

Xadgudbku waa khalad luqad kastaba ha ahaatee

Kunyanyaswa si mazuri katika kila lugha

ማኅሳቆል በማንኛውም ቋንቋ ስህተት ነው

العنف ممنوع في جميع اللغات

虐待是有悖文明的惡行。

Ang pang-aabuso ay hindi tama sa anumang wika



加拿大在版编目

主要检索标题:

Abuse is wrong in any language

法文版标题:

La violence est inacceptable peu importe la langue

ISBN 978-0-662-03032-4

Cat. no J2-131/2008Ch2

1. Wife abuse – Canada (虐妻 — 加拿大)
2. Women immigrants – Crimes against – Canada (针对移民妇女 — 罪行 — 加拿大)
3. Canada. Department of Justice (加拿大, 加拿大司法部)

HV6626.23C3A38 1995 362.829'2'0971 C95-980093-X

本手册为司法部反对家庭暴力计划下的普法教育和法律信息项目。

经加拿大司法部长授权

由加拿大司法部 (Department of Justice Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H8) 出版

加拿大公共工程和政府服务部部长©版权所有, 2008年。

加拿大印刷

本手册在遵循不改变原文内容, 并注明原文出处的前提下可以自行复制而无需获得司法部的书面许可。以其他任何形式使用本手册均需获得司法部的书面许可。

(Simplified Chinese)

目录

鸣谢	2
关于这本手册	3
什么是虐待?	4
你并非孤立无援	6
哪里可以得到更多信息?	6
你的遭遇并非独有	7
不是你的过错	7
孩子需要保护	8
是留下还是离开, 哪种选择更好?	8
如果你决定留下应该怎么办?	9
孩子的监护权怎样处理?	10
如果你离开受虐待的家庭, 你会不会被驱逐出境?	11
如果你的担保被撤销, 你会不会被驱逐出境?	11
可以得到哪些帮助?	12
如果……, 会怎么样?	13
身体虐待不是唯一的虐待形态	14
如果你受到虐待	15
如果你离开, 要带什么东西?	15
这本手册所用词语	16
社区资源清单	18

鸣谢

承蒙新不伦瑞克省普法教育及信息署慷慨提供其有关出版物初稿作为本书的编写基础，司法部谨在此表示感谢。

此外，司法部对以下单位的大力协助一并表示感谢：**PLEI** 网络，各省和地区司法厅同仁和司法厅长，加拿大公民和移民事务部，加拿大文化遗产部，加拿大卫生部，加拿大人力资源开发部，加拿大检察部和加拿大妇女地位部。（部门名称按所给予协助的时间顺序排列。）

这本手册在编写时广泛征询了加拿大各族裔、文化和社区团体成员的意见，在此我们向参与这一过程并提供帮助的各界人士，以及他们所做的重要贡献表示感谢。

关于这本手册

这本手册以在婚姻家庭或其他关系中遭受虐待的移民和难民妇女为对象。如果你认识的人中有人遭受虐待，给她这本手册，并询问她是否需要帮助。她可能需要你的支持和帮助。让她知道她并非孤立无援。

虽然这本手册是为移民和难民妇女而写，虐待男性同样是犯罪行为。任何遭受虐待的人都应该鼓起勇气，寻求帮助。

致读者

作为移民或难民妇女，你可能会感到孤立无援。你可能无法向人诉说自己的遭遇。如果受到了虐待，你可能为自己和孩子担惊受怕。

这种时候，也许你需要更多了解加拿大法律，知道自己的权利，以及受害人能够得到哪些帮助。

什么是虐待？

当一个人伤害了你或凶恶地对待你时，你便受到了虐待。

虐待可以是身体虐待、性虐待、感情虐待、精神虐待或经济虐待。你所受到的虐待可能不止一种形式。

虐待者往往是配偶、前配偶、同居者或前同居者。有时你的家庭成员、配偶的家庭成员或同居者的家庭成员是施虐者。虐待者可能是男性，也可能是女性。

身体虐待的例子有：

- 打
- 掐
- 捆
- 推搡
- 拳打
- 脚踢
- 烧伤
- 枪击
- 刺伤或砍伤

此类侵犯性行为在加拿大是犯罪行为。

性虐待是在你不同意的情况下的性接触或性行为。

在加拿大，这也是犯罪行为。

遇到紧急情况

如果可能的话，打电话给警察或朋友。

跑到外面去，以便让别人看到你（除非你认为躲在室内更安全）。

大声叫喊 — 让邻居听到以便报警。

精神和心理虐待大约包括：

- 威胁伤害你或你认识的人
- 摔碎你的东西或伤害你的宠物，或口头威胁要这样做
- 尾随（骚扰罪）

这些在加拿大是犯罪。

经济上虐待的例子有：

- 收走你的工资支票
- 拒绝给付金钱使你不能买你和孩子需要的东西，例如食物，支付房租或医疗

这些在加拿大是犯罪。

其它形式的虐待可能不构成犯罪，但仍然是错误的，任何人无权对你做出这些行为。例子包括：

- 羞辱你
- 侮辱你
- 无视你的存在
- 冲你吼叫
- 辱骂你
- 将你同你的家人和朋友孤立开
- 教训你哪些能做，哪些不能做，哪里能去，与哪些人交往
- 不允许你拥有钱

你并非孤立无援

有人能帮助你。

给任何多元文化机构或移民难民服务组织打电话。看看他们能提供何种帮助。询问他们你还可以给哪里打电话或直接登门寻求帮助。

打电话给警察。他们会保护你和孩子。

你还能得到：

- 建议和咨询
- 可以逗留的安全地方
- 经济援助
- 法律援助（可能是免费的援助）
- 协助出走 — 你可以到法庭要求对孩子的监护权，经济支持，或者要求离婚
- 刑事法庭发出的禁止骚扰令
- 民事或家事法庭发出的法庭令

如果你决定留在家里，你也能得到帮助。

哪里可以得到更多信息？

- 妇女庇护所（例如，基督教妇女青年会）
- 警察
- 政府公诉律师处
- 医院
- 多元文化协会
- 妇女中心
- 电话危急救助专线
- 普法教育和信息协会
- 律师介绍服务
- 法律援助办公室
- 医生或公共卫生护士
- 社会工作者

你的遭遇并非独有

虐待发生在各种各样的家庭。受害人既可能是加拿大公民，也可能是移民。无论其有无子女、或贫或富、或为职业妇女或为全职母亲、或年纪轻轻或已进入老年，不分背景、宗教、种族、文化和族裔出身，虐待都可能发生在两人关系的任何一个阶段。

不是你的过错

向人讲述遭受的虐待并非易事。很多遭受虐待的妇女觉得羞于启齿，或者怕亲友不会相信他们。但是，请记住：无论你做了什么，别人都没有任何权利虐待你。无论任何理由都不能为虐待开脱罪名。受虐待者无罪。

很多妇女发现虐待行为有个循环周期。紧张关系积累一段时间，虐待人终于暴虐起来。“爆发”或施虐以后，有一段时间的平静时期。这时候虐待者或许会表示道歉并表示以后不会再犯。然而不久，紧张关系再次积累，虐待人再次暴虐起来。虐待行为如此循环往复、周而复始。



孩子需要保护

看到或听到父母某一方受虐待对于孩子的影响非常严重。这会影响到孩子的行为，身体和心理健康，自尊心，和在学校的表现。它也会影响孩子与他人交往的方式。在家庭中目睹虐待行为的男孩在他们长大成人之后，更容易发生虐待自己的妻子或伴侣的行为。女孩在长大以后，更容易在自己的关系中逆来顺受，接受虐待行为。

作为父母一方的虐待受害人，会很难照顾自己的孩子。孩子们会耳濡目染地学会虐待者的行为，并认为他们不需要尊重受害人。虐待也会使你筋疲力尽，没有多少精力与孩子分享。

如果虐待人同时还虐待你的孩子，你应该为他们寻求帮助。虐待儿童是违反法律的行为。你可以找儿童福利或家庭服务机构寻求建议、帮助和咨询。应保护你的孩子免受虐待的伤害。

是留下还是离开，哪种选择更好？

首先你应该考虑自己和孩子的人身安全。也许你觉得亲友们可能不支持你离家出走。这种情况是可能的。但即使如此，与其留下来让你和孩子继续蒙受虐待，不如一走了之。

你可以选择暂时离开，或者永久离开。无论哪种选择都不意味着你必须终止婚姻或你们的关系。在做决定的时候，你应弄清下列问题：

- 留下来会有多大危险？
- 虐待者以前有没有虐待你？
- 虐待者是否曾经用武器，如刀或棍，伤害你？
- 家里有没有枪？
- 虐待者是否过度饮酒或吸毒？

如果你决定留下应该怎么办？

你或许觉得留下来会更好。

如果你有伤，应立即治疗。你不需要一定说明谁伤了你。但是如实地向医生叙述原委经过对你的治疗更有好处。

及时记录有关你受伤的情况和受虐待的次数，这会对你将来最后决定离开有帮助。最好能准备好一套出走计划，以备万一需要迅速离开。

电话簿的前几页一般列有报警和其他紧急救助电话号码。最好能记住报警号码以备万一需要帮助。紧急情况下你还可以拨打 911。

平日注意收集一些信息，如能帮你的人的住址和电话号码。如有可能，存一些钱。

尝试做一些能让你自己心情更好一点的事情。你可以向专家咨询或学习一些新的职业技能。找能够帮你的亲友聊聊。

如果虐待你的人愿意改过自新，他可以去接受专家咨询。经长时期的帮助，有些虐待者渐渐改掉了恶习。但是那些过去一直性情暴虐的人是很难改变的。通常随着时间的推移虐待会越来越严重。

孩子的监护权怎样处理？

如果你离开了受虐待的家庭，你依然可以要求得到孩子的监护权。

如果你认为孩子可能会有危险，就在离开时把孩子带走。立即向法院申请监护令。在这方面，律师可以帮助你。律师还可以帮你请求法庭责令孩子的父亲向你和孩子支付经济支持。法庭会根据孩子的最佳利益做出裁定。

如果你得到了孩子的监护权，孩子的父亲一般可以获准探视。你可以在孩子的父亲来接、送孩子的时候安排旁人在场。如果你担心孩子的安全，你的律师可以请求法庭下令，探视时请人监视。

如果你觉得孩子的父亲或其他人会试图领孩子回国，你应该告诉你的律师。如果你要求，法庭可以下令收缴孩子的护照，由法庭保存。

如果你的孩子是加拿大公民，请拨打护照办公室电话：

1-800-567-6868或  1-866-255-7655 (TTY听障特服电话)。

让他们把孩子的名字登记到一份专门名单上，这样，如果有人试图为孩子申领护照，护照办公室会打电话通知你。如果你的孩子有其他国籍，请与有关大使馆或领事馆联系，请求他们拒绝为你的孩子发放护照。

如果你有法庭监护令，最好带一份副本在身边，以防万一出现问题。你也可以给孩子的学校一份副本。

如果你离开受虐待的家庭，你会不会被驱逐出境？

如果你是加拿大公民或者永久居民，你不会因离开受虐待的家庭而被驱逐出境。（永久居民有时亦称登陆移民）。如果你不知道你是否加拿大公民或永久居民，应打电话给当地公民事务处询问。在电话簿的蓝页部分公民和移民（Citizenship and Immigration）条目下查找他们的电话。

如果你被认定是难民或需要保护的人，你可以自己申请成为永久居民。如果你是作为一名难民或需要保护的人的配偶，而他又同时在为你们两人申请永久居民，他可以撤销申请。在这种情况下，你可以以人道主义或同情的理由申请永久居民。你需要清楚地表明为什么你需要留在加拿大，但不能保证申请成功。

如果你已经要求了难民保护，并且与你的虐待人的难民保护要求是联名提交的，你可以提出将难民保护要求分开。这样，你将得到单独听证，收到单独的裁定。

你可能需要法律咨询。如果你付钱给某人以得到法律帮助，这个人必须是律师、由律师指导的法学院学生、魁北克律师协会成员或加拿大移民顾问协会成员。可以打电话给你们当地的加拿大移民中心获取更多信息。中心的电话号码可以在蓝页的公民和移民条目下查找。

如果你的担保被撤销，你会不会被驱逐出境？

作为被担保的移民，你不会仅仅因为担保被撤销而被驱逐出加拿大。（另见12页的经济资助）

可以得到哪些帮助？

警察

如果虐待者攻击你或威胁将会攻击你，你可以打电话给警察。警察会赶来帮助你。很多警官受过专门训练来处理家庭或类似关系中的暴力事件。如果你需要治疗，他们会带你去医院，他们也可以帮助你安全地离开。

妇女避难所

如果你所在的地区有妇女避难所，你可以去那里。这是一个安全的地方，你和你的孩子可以在那里暂住几日或几周。避难所可能根据你的经济情况收取部分费用。

避难所的工作人员和志愿者会帮助你，并向你提供有关信息。如果你提出要求，他们可以帮助你寻求法律咨询、经济援助和新的住处。他们也有食品、衣服、纸尿裤和玩具以备万一你没有时间把这些东西打进包里。他们不会告诉虐待者你在哪里。

妇女避难所是社区团体办的机构。他们的电话号码通常与其他紧急号码一起列在电话簿的前几页。你可以打电话向他们寻求建议。你甚至不用向他们透露你的姓名。

经济援助

你可能需要社会福利或经济援助。如果你是永久居民或公民，你就有权申请社会福利或其他经济援助。如果你不是，仍可以申请，这取决于你所住的地区。各省和地区对经济援助有不同的规定。请打电话给省或地区政府办公室咨询。

如果你是担保移民，你的第一资金来源应该是你的担保人，但如果你的担保被撤销，你也许能够得到政府的经济援助。

如果你目前正在作为政府援助难民或私人/团体担保难民接受经济援助，你的援助不会由于你离开遭受虐待的家庭而被取消。只要你符

合条件，政府或私人担保组织将继续提供你所需的经济援助。请与当地的加拿大移民中心、私人担保团体或服务机构联系，了解你的权利并获取你所需的援助。

在你向法庭申请孩子的监护权或申请离婚时，你可以请求法庭责令孩子的父亲支付你和孩子的生活费用。

如果……，会怎么样？

如果你举报了虐待人会怎么样？

如果警察有理由相信你受到了侵犯，虐待人可能会受到侵犯罪指控。你必须向警察叙述你受虐待的情况。如果警察认为理由充分，他们也可能逮捕虐待人。

如果虐待人被逮捕，他会在监狱里呆短暂数小时，然后他将出庭参加保释听证会。此后，他可能获准出狱，除非法庭认为有充分理由继续关押他。

如果你担心自己的安全，在虐待人被释放之前告诉警察你的担心。法庭会对其释放附加条件。例如，法庭可能会责令他不准给你打电话，不得见你。如果他不遵守这些条件，警察可以再次拘捕他。

如果你担心他在被释放后会伤害你，可以找一个安全的地方暂住，比如妇女避难所。

如果警察指控虐待人，会怎么样？

如果虐待人对侵犯了你或孩子的行为供认不讳，法庭会对其宣判。判决可能是罚款、监外察看、监禁或上述各项之组合。作为监外察看的一部分，虐待人可能必须接受专家心理咨询。是否处以监禁取决于数个因素，比如，是否初犯及虐待的严重程度。如果你担心，可以告诉政府公诉律师。在虐待人获得监外察看判决的情况下，法庭可能会对其释放附加条件。

如果虐待人坚持自己无罪，你将必须在法庭审理时出庭作证。可能允许你在屏风背后或在另外的房间通过闭路电视提供证词，这样你就不必见到虐待人。你也可以在作证时要人陪伴在你身边，使你感觉舒服一些。

可能要等几个月才能开庭审理。如果法庭认为虐待人有罪，他会被判刑。你可以向政府公诉律师询问关于本省或本地区受害人服务的信息，以及解释法庭程序。

虐待人是否会被驱逐出加拿大？

如果虐待人是加拿大公民，他不能被驱逐出加拿大。如果虐待人是难民或永久居民，且如果法庭宣判其犯有侵犯罪或其他刑事犯罪，他可以被驱逐出境。驱逐令会在刑事判决之后的移民听证会上发出。然而，驱逐过程需要很长时间。

身体虐待不是唯一的虐待形态

- 虐待人是否经常对你无端挑剔或说你毫无价值？
- 虐待人是否不准你交朋友？
- 虐待人是否不准你见你的家人？
- 虐待人是否不准你离开住所？
- 虐待人说的话是否让你感到害怕？

如果你受到虐待

- 你并非孤立无援。
- 不是你的过错。
- 有人能帮助你。
- 你需要保护自己和孩子。

如果你离开，要带什么东西？

在紧急情况下应尽快离开。不要为了带下述东西耽搁时间 - 只管离开。但如果你有时间，尽可能带上下列东西。

- 重要文件，如出生证、护照、公民文件、移民文件、儿童监护权文件、法庭令（如禁止骚扰令）、健康卡、社会保险卡和你的配偶或伴侣的社会保险号
- 钱、信用卡
- 支票本、存折、储蓄债券
- 个人通讯录
- 药物
- 房门钥匙
- 驾驶执照和汽车钥匙
- 孩子最喜欢的玩具
- 几天的衣服
- 贵重首饰

如果你在考虑离开，最好事先将这些东西准备好，存放在一个安全的地方，以备万一需要迅速离开。

这本手册所用词语

侵犯

强行对别人使用或威胁使用暴力而未经对方同意即为侵犯。（在威逼下或由于恐惧而被迫同意的不是真正同意。）

保释听证会

这是一个人被拘捕并被指控以后接下来所发生的一个庭审程序。法庭判定是否应对此人执行有条件释放（如责令其不得与你接触），或是继续拘留直至法庭完成有关指控的审理。

骚扰罪

如果由于某人反复跟踪或纠缠你，监视你，以威胁性行为对待你或孩子，使你感到害怕，他就犯了骚扰罪。有时也称尾随罪。

政府公诉律师

这是代表政府的律师。政府公诉律师的职责是在案件发生以后向法院提出立案。

监护权

如果你有孩子的监护权，对有关他们的抚养和教育的重要决定，你就负有法律责任。如果你有监护权，孩子通常跟你住在一起，但会探望他们的父亲。

法律援助

这是一种由律师或法律援助办公室提供的援助，在某些情况下是免费的。请与律师介绍服务机构、法律援助办公室或普法教育信息协会联系，了解何处能得到法律援助和是否能得到免费服务。

民事或家庭事务法庭令

如果你担心自己的安全，但又不想求助于警察，你也许能从民事或家庭事务法庭得到一份法庭令，规定虐待人不得靠近你。你应当寻求法律援助，了解在你所在的省或地区有何种民事或家事法庭令。

禁止骚扰令

如果你担心自己的安全，你也许能够得到一份禁止骚扰令。这是刑事法庭发出的命令，对虐待者规定限制条件。例如，禁止虐待人见你，给你写信或给你打电话。如果他不遵守命令，警察会逮捕他。如果你想进一步了解禁止骚扰令，可以向律师咨询。

监外察看

这是刑事法庭发出的法庭令，它可以是案犯的判决书的一部分。监外察看犯人的释放是有条件的，例如，必须接受专家心理咨询。

社区资源清单

事先准备一份个人的社区资源清单不失为一个好主意。除警察以外，还有各种组织和机构能够提供支持或相关信息。请在电话簿里的白页，黄页或蓝页查找下列当地或省机构的电话号码。（不要忘记更新号码，因为这些号码不时会有改变。）

有用资源

电话号码

警察

可以帮助你评估你的安全状况并对罪犯采取行动。

(911用于紧急情况)

普及法律教育协会

可以提供法律、法律体系和受害者权利的一般信息。

受害者服务机构

可以介绍你到咨询服务机构，介绍专为受害者的项目和服务。

危急专线

也许可以帮助进行危急情况干预并介绍你到有用的服务机构。

过渡接待站

可以向遭配偶虐待的女性受害人提供住处、信息和中介服务。

精神健康官员

可以提供有关抑郁，紧张、
和精神健康方面的信息和咨询服务。

多元文化和移民服务机构

可以提供信息并介绍你到有用的
服务机构。

加拿大公民和移民部

可以回答有关移民身份和程序的
问题，并提供有关移民和难民保护法
的信息。

1-888-242-2100

法律援助服务机构

你可能符合你所在省法律援助项目下
的免费服务的条件，该项目可以帮助你
解决家庭、移民和民事法的问题。

我信任的人

家庭、朋友、医生或宗教顾问也许
能提供精神和实际生活的支持。

其它

寻找其他有用资源！例如，
你也许能从一个当地妇女中心，
社区关怀中心等求得帮助。

